DIARIO

Arubaanse Courant

27 · Dia Viernes 4 di November 1966 · No.7997

SPRITZER FUHRMANN A HABRI OPTICA MODERNA DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD - Diarazon atardi cuat'or Spritzer & Fuhrmann Aruba N.V." a habri un negoshi especial den ramo di bril y articulonan optico, cual ta hiba e nomber di "Optica Moderna". E negoshi aki ta situa den un edificio cual a worde construi especialmente pa esaki y ta situa dilanti Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat. E construccion di e edificio, cu a worde projecta pa e arquitectonan Fresco & Roovers, a worde traha door di Bouwmaatschappij Aruba N.V. E instalacion electrico a worde haci door di Elga Aruba N.V. y e instalacion di airconditioning door di N.V. Antilliaanse Mij. Gebroeders Van Swaay.

E ultimo inventonan ariba tereno di aparatonan optico ta pone e personal di "Optica Moderna" na disposicion di sirbi e cliente cu productonan di exigencia di mas halto. E taller moderno por worde observa for di e negoshi, door di cual e interesadonan tin e oportunidad di sigi e elaboracion di glas bruto pa glas fini optico cual ta responde na e exigencia di e recept pa glasnan pa bril. Entre otro tin e metodonan mas nobo pa safety glass. E safety glasnan aki ta surpasa un test na unda for di un haltura di 1.27 meter un pida staal di dos cm hancho ta kai ariba e glas di bril . Un bril cu e glasnan aki ta proteje e.o. wowo di esnan cu door di nan trabao ta core peliger y tambe ta apropiado pa muchanan cu awor por haci sport na un manera mas sigur. E control final ta ser haci posibel door di e "projection focimeter", cual te cu awor ta garantiza un grado preciso.

BUNITA GESTO

Manera a bira un tradicion na Spritzer & Fuhrmann e apertura di e negoshi aki tambe a tuma lugar sin acontecimientonan festivo. E directiva ta di opinion cu e placa cu ta worde gasta na esaki lo por tin un mihor doel y asina a obsequia un cheque di Fls. 1000,- na presidenta di e conseho pa obranan caritativo (A.R.C.A.), sra. A.C. Jakobs.

Tambe tin pa e venidero diezdos lunanan 50 kaarchi bril na disposicion pa esnan di Aruba cu no tin medio pa cumpra un.

Pa esey 50 kaarchi lo worde deponi na e secretariado di A.R.C.A. na unda tur institucion caritativo por presenta nan recomerdacion.

Despues di e apertura oficial di "Optica Moderna" e invitadonan a ser invita pa un brindis den Cactus Inn Hotel.

E invitadonan cu a asisti na e ceremonia di apertura a worde presenta na e directiva nobo di adjunct-directeur na Aruba sr. A. Th. Blok. E miembronan di e directiva ta sr. Ch. E. Guhrmann, director, sr. J. Althuizus, director sr. J. de Vries, adjunct directeur y sr. J.T. Klouwens, apoderado.

Despues e invitadonan a bai den e edificio nobo na otro banda di Nassaustraat. Despues di un palabra di bo n bini, sr. Blok a duna un splicacion tocante e negoshi nobo.

MIHOR SERVICIO

Cu e departamento optica di Spritzer & Fuhrmann a worde translasa pa un edificio apart ta pa motibo di e clientela creciente y pa duna un servicio miho y lihe na e publico cual awor sin worde stroba door di bendemento di otro articulonan por escoge su bril na gusto. Den e departamento elegante y espacioso di venta aki, tin un variedad grandi di montura di bril, bril di solo, verrekijker y otro articulonan optico cual e cliente por observa na un manera espacioso.

E negoshi especia l aki ta bao direccion di sr. Mike Hagedoor, ya mas cu binti anja di servicio, for di cual 12 anja como chef-opticien den e negoshi na San Nicolas, y Jane Lampkin, kende dos anja pasa despues di a worde diploma na Hulanda como opticien a drenta den servicio di Spritzer & Fuhrmann.

E direccion di e negoshi y departamento optico di Spritzer & Fuhrman n na San Nicolas lo worde tuma over pa sr. R. van Rooyen, naci na Aruba, kende tambe a hanja su diploma di opticien na Hulanda.

NA LUGA DI CHAMPANJA FLS. 1000.-- PA A.R.C.A.

CUBANONAN PA VIETNAM

TOKYO -- UPI -- Prensa norvietnames awe a revela cu un delegacion Cubano, encabesá pa presidente di Cuba, Osvaldo Dorticos y comandante Raul Castro, vice promer minister y minister di Forsanan Armá, a yega Hanoi, capital di Vietnam del Norte

E corant di gobierno, Nhan Dan, awe a publica un foto di e presidente Norvietnames, Ho Chi Minh, brasando Dorticos.

Cu cabesnan grandi na Spanjo y Vietnames, e corant ta anuncia yegada di e delegacion Cubano. Huntu cu e presidente Cubano y Raul Castro, ta forma parti di e delegacion, e comandantenan Sergio Del Valle y Julio Garcia Oliver.

E corant Nhan Dan, den un editorial ta bisa qu e apoyo Cubano na Vietnam del Norte ta un apoyo sin reserva poderoso di tur banda y sumamente precioso y qu "pueblo Cubano ta cla pa ehecuta e promesa qu Fidel Castro a hasi di qu nan ta dispuesto na duna tur nan sanger na Vietnam.

E presidente Cubano a declara qu e lucha di Vietnam del Norte lo bira mas intenso pero e tabatin e conviccion firme di qu e victoria final lo ta pa e comunistanan.

"Nos ta comprende qu ta deber di nos tur pa duna respaldo na e lucha di pueblo Vietnames riba e manera mas amplio posibel, tantu moral como material, politica y militarmente.

Ho Chi Minh a tuma despedida di e delegacion Cubano, brasando Castro y Dorticos efusivamente y gritando na final : "Hasta la vista ".

E corant a scirbi qu e bishita di e delegacion Cubano a inspira e pueblo Norvietnames grandemente den su lucha contra e agresornan mericano.

E corant a termina bisando cu Ho Chi Minh a manda un saludo pa hubentud Cubano, qu ta bisa lo siguiente : "Por fabor sunchi hubentud Cubano hopi pa mi y tambe e hoben pioneronan di parti di nan Tio Ho."

Krag a renuncia

COPENHAGUE -- Prome ministr social democrata, Jens Otto Krag a entrega renuncia di su gabinete na prinses Margarita ayera nochi despues di un debate dramatico den Parlamento riba e politica di belasting di su Gobierno.

BONN -- E grupo parlamentario democrata cristian di Alemania a pone e hefe di gobierno di e Republica Federal aki Ludwig Erhard den un pijnbank pa resolve e crisis politica den plazo di cincu dia of cede e puesto na un otro persona.



Sr. Eulogio Wever, den centro, ricibiendo felicitacionnan na ocasion di e apertura di "La Esperanza Discount House" den e edificio di ex-comisario di Lago, ayera mainta pa diez'or.

POR HANJA VISA MAS FACIL PA BAI VENEZUELA

WILLEMSTAD- Segun un comunicado cu nos a ricibi for di Consulado General di Venezuela, Sr. Francisco Leidenz E. a logra establece un areglo nobo pa Antiyanonan cu ta biba na Corsow i tambe e estranjeronan cu ta biba na Corsow, cu esakinan por viaja pa Venezuela, como turista sin tin cu hasi uso di tur e tramites cu tabata tini cu tuma lugar den pasado. Esaki a ser hasi pa pone Antiyanonan por viaja pa Venezuela mas facil i conoce e lugar aki mas mihor. E areglo nobo aki ta den vigor for di dia promer di e luna aki. Asina ta cu Antiyanonan cu ta biba na Corsow i tambe estranjeronan cu ta biba na Corsow por hasi uso di e sistema nobo aki pa hanja na n visa pa bai Venezuela i esaki ta ser duna den menos cu mei ora. Tur loque e personanan tin mester di dje ta 3 foto tamano di pasaporte, nan paspoort i tambe nan pasaje di ida i regreso di Corsow.

Door di un pregunta cu a ser hasi pa un periodista na Consul di Venezuela, esaki a contesta cu gobierno di Venezuela tin interes di amplia i mehora e relacionnan cu ta existi actualmente entre Venezuela y Antillas Neerlandes i door di esaki Antillianonan por conose Venezuela mihor.



Un parti di e multitud cu ayera mainta a agrupa dilanti e edificio di "La Esperanza Discount House" pa probecha pa cumpra e comestiblenan barata.



Un bista riba algun di e rekkinan di comestibles di calidad den e "La Esperanza Discount House" cu ayera mainta a habri su portanan pa e pueblo di San Nicolas.



LONDON -- Radiophot --UPI -- E portero Checo Ivo Viktor na man robes ta bai suela, pero toch ta trece salbacion riba un tiru di e delantero britanico Geoff Hurst den center, den e partido cu a termina sin anotacion entre e seleccion checo y seleccion ingles cu ta campeon mundial.

PAPA PAULO VI KIER LOGRA PAZ NA VIETNAM PROMER CU PASCU

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Papa Paulo Sexto ta tratando di logra un armisticio navidenjona Vietnam, cu suspension di e bombardeonan aereo norteamericano riba Vietnam del Norte como prome paso pa e meta ey, segun fuente haltu di Vaticano a de clara ayera nochi.

Papa tabata reuni durante di 40 minuut qu e enviado presidencia norteamericano Averell Harriman y nan ta kere qu e soberano pontificie a trata su plannan cu e ex-gobernador di e estado New York.

Ni Harriman ni Vaticano a bisa riba ki temanan a ser trata den e audiencia priva aki, di un duracion extra largu, aunke e enviado diplomatico norteamericano a anunciaprome di esei qu e tabatin idea di discuti e guerra di Vietnam y e resultado di e conferencia di Manila cu e Sumo Pontifice.

Papa Paulo Sexto, querde a regla e armisticio corto di Pascu anja pasa a referi diferente biaha den su reciente pronunciamientonan riba e necesidad pa cuminsa negociacionnan pa pone fin ne conflicto.

E fuente informativo a manifesta qu Papa tabatin fe den qu suspension di e bombardeonan aereo y e armisticia lo por cuminsa bastante prome qu Pascu mes. Anja pasa e tregua di Pascu a cuminsa te vispera di Pascu y a termina dia 26 den oranan di marduga.

E segundo armisticio a tuma lugar en relacion cu e anja nobo vietnames y cual a termina despues di tres dia cu bringamentu nan na terra, aunke qu e norteamericanonan a suspende e bombardeonan aereo di Vietnam del Norte durante un luna.

BLANCUNAN TA BANDONA ZAMBIA

KITWE (Zambia) --Mas di [illegible] minero di e zona ricu a k[illegible] for di trabao a raiz di e incidente racial tragico qu a tum[a] lugar durante fin di siman ult[imo], den cual un mucha muher perde su bida mientras cu [illegible] otro persona akeda herida d[u]rante bringamentu entre un gr[u]po blancu y un di color. Tin i[n]dicacionnan grandi qu e hendena ta bai sali for di e region e[illegible]

SANTO DOMINGO -- UPI -- Fu[n]cionarionan politico a acusa [illegible] comunistanan a hafia control d[i] Partido Revolucionario Domin[i]cano di cual Juan Bosch ta lide[r].

Antonio Martinez Francisco, secretario general qu a ser des[illegible] pedi dialuna, a acusa Bosch di busca pa crea un caos den [illegible] pais.

HERSENGYMNASTIEK ESCOLAR

ORANJESTAD - Den e di ocho encuentro di hersengymnastiek escolar cu a tuma lugar diarazon anochi den studionan di Radio Kelkboom, Juliana School a derota Mon Plaisier College cu un score di 22-9. Ya den e prome rond Juliana School tabata adilanti cu un puntacion di 9-1. Den e di dos rond di preguntanan individual e puntonan a acumula 20-7 favoreciendo Juliana School. Den e pregunta pa henter e grupo pa hanja e persona misterioso, kende tabata Fidel Castro, tur dos a hanja dos punto. E score final tabata 22-9 na fabor di Juliana School
Diarazon awor pa nueb'or di anochi lo enfrenta otro Sint Antonius College di Santa Cruz y Sint Filomena College di San Nicolas.

BOBBY CASSIDY A GANA CELESTINO LEMA

NEW YORK -- UPI -- E boxdo estado-unidense Bobby Cassidy a derrota e argentino Celestino "El Gato" Lema pa decision unanime den un pelea di ocho round.
Lema a ser derrota dos biaha den e pelea, den e prome y segundo round.
Cassidy a manda su adversario den prome round cu un serie di slanan di tur dos man. Den e segundo el a mande tera cu un potente derecho.
E pelea estelar, a ser realisa den Sunnyside Gardens, Cassidy cu record di 25 victoria den 30 pelea a pisa 72,5 kilo contra 72,6 di Lema cu tin record di 22-2-4.
Resultadonan di e peleanan preliminar:
Jose Pickett di Puerto Rico a gana Bobby Little pa punto den seis round.

Bob Harrington di Estados Unidos a vence Gene Papia di Puerto Rico.
Herb Brown di Estados Unidos a vence Joe Vasquez di Puerto Rico pa punto den cuater round.
Carmelo Hernandez di Puerto Rico a vence Don Andrews pa punto den seis round.

ITALIA A DERROTA RUSIA CU SCORE MINIMO DI 1-0

MILAN -- UPI -- E seleccion nacional di futbol di Italia a domina Union Sovietica totalmente ayera y a gana cu score di 1-0 den un partido amistoso cu a ser efectua den e estadio local San Sito.

E 75,000 personanan cu a forma e publico a aplaudi e centro delantero italiano Guarneri cu a marca e unico gol di e encuentro na di 23 minuut di e prome tempo.
Por lo menos den tres ocasion mas e italianonan tabatin oportunidad pa marca gol, pero nan a faya den nan insistencia pa brinda cu elegancia.
E localnan a impone den ofensiva di e partido, efectua riba un dia perfecto y riba terreno seco.
E sovieticonan nan ningun momento tabatin oportunidad di cuminsa un ofensiva, aunke nan a topa cu un defensa bon cerra.
E gol di Guarneri a sosode durante un hugada rapido dilanti gol ruso.
E keeper sovietico Jascin a bula pa captura e bala, pero e cuero a sali for di su mannan.
Jascin a hunga brillantemente, mescos cu e portero italiano Sarti, cu den e ultimo minuutnan a trece salbacion riba un tiru peligroso di un di e delanteronan sovietico.
Den un esfuerso pa empata e score, e sovieticonan a habri e segundo tempu mandando Afonin riba terreno na lugar di Andriuk. Poco despues nan a bolbe cambia un hungador -- Porkujan pa Livn -- pero e cambio aki tampoco no a duna resultado.
E unico substitucion italiano a sosode den e etapa complementaria, ora cu Landinia reemplaza Bianchi.
Ora e dos clubnan a subi terreno nan tabata forma pa e siguiente hungadornan:
ITALIA:
Sarti, Burgnich, Fachetti, Bianchi, Guarneri, Picchi, Dominghini, Mazzola, de Paoli, Juliano Corsou.

UNION SOVIETICA:
Jascin, Andriuk, Soesternev, Danilo, Linez, Urtsilava, Cislenko, Sabo, Malafiev, Streltzob, Biscevuetz.
REFEREE: Gardeazabal di Espanja.



TALK OF THE TOWN
E modeshow pa "Un Yuda Otro" tabata un exito grandi. Mi tabata mas sorprendi di por tabata na disposicion pa pone 1000 hende rond di e piscina. E senjoritanan tabata bunita y adorable y e show di bikini tabata mes bon cu un demostracion di artistanan di cine. Sra. Louisa Oduber tambe tabatin idea di participa pero su bikini a desaparece. Lastima. Pero un proximo biaha mas suerte. Mi respet y felicitacion na sra. Louisa Oduber como organisadora y sra. Gladys Zuidan pa su inspiracion y perseverancia pa pone e brug riba e piscina. Diasabra anochi tin cocktails pa miembronan di Credit Union entre 8 y 9 'or riba e teraza. "Sensacion Musical" ta riba e "Palm Terrace". No lubida di cumpra bo kaarchinan, Fls. 5,- pa dos persona. Esaki lo bira un tremendo fiesta na honor di e 20 anja di existencia di "St. Thomas Onderwijzersbond". "Aruba Sextet" ta toca den "Talk of the Town" hunto cu un banda nobo di "Talk of the Town" esta "The Mica Kings". No tin cover charge, no tin ningun charge, solamente un consumo minimo di dos dollar Mericano pa persona.
Diabierne anochi ta tremendo cu jam sessions. Tur musico ta bon bini pa toca. Nos tin un par di musiconan excelente. E anochinan aki ta asina alegre pa no worde lubida nunca.
Diadomingo landamentu y haci uso di nos sabroso bar-b-q, 1.35 dollar Mericano. pa persona. Nos tin tur anochi disponibel lobster frescu y nos delicioso "Swiss Beef Fondue".

EXPRESIDENTE DI WIT GELE KRUIS TA BINI CORSOW

Senjor van de Laarschot ta fundador di e organisacion Het Wit Gele Kruis y tabata durante 15 anja largu presidente di e organisacion.

WILLEMSTAD, -- For di e comision di hubileo na Hulanda, Wit Gele Kruis a ser informa qu senjor E. van de Laarschot lo bini Corsouw cu su casá en relacion cu e 25 anja di existencia di Wit Gele Kruis.

Bao di su direccion Wit Gele Kruis a bira un organisacion social formal y den practicamente fundacion di tur filial di Wit Gele Kruis e tabatin un participacion activo mientras aparte di esaki e tabata hopi anja largu presidente di Monseigneur Verriet Instituut.
Actualmente senjor van de Laarschot ta burgemeester di Lith na Noord Brabant.
Diamars 8 di November senjor van de Laarschot ta ser spera na Hato.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

RESULTADONAN DI FUTBOL

LONDRES -- UPI -- Loke ta sigi ta resultadonan di e encuentronan hunga ayera nochi na Europa den competencianan internacional:
Copa di Nacionnan Europeo (eliminatorio) na Bucarest: Rumania 4 - Suiza 2.
Exhibicion internacional na Wembley Inglaterra 0 - Checoslovaquia 0.
Copa di Ciudadnan den feria segunda buelta:
Ferencvaros (Hungria) 7 Oergryte Goteborg di Suecia 1.
Dynamo Zagreb di Yugoslavia 2 - Dumfermline di Escocia 2, awor tin empate di 4-4 entre e dos equiponan aki.
Kilmarnock Escocia 7 - Amberes di Belgica 2. Kilmarnock ta gana 8-3.
Napoles di Italia 2 - Odense 1, West Bromwich 1 - Utrecht, Inglaterra 1.

Carta di Horecaf pa Hotel Curacao

WILLEMSTAD -- Dia 19 di october ultimo Bond di Horecaf a manda un carta pa directiva di Hotel Curacao Intercontinental tocante e clausula den Codigo Civil qu ta bai riba e pago di salario durante enfermedad of desgracia durante corto tempu.
Den su carta Bond Horecaf a pidi directiva di e hotel pa nan hanja un lista di tur e casonan di enfermedad of desgracia pa corto tempu di e ultimo anjanan.
Directiva di Hotel Curacao Intercontinental a informa Bond Horecaf qu nan consehero huridico ta investigando e caso. Aparentemente e asuntu aki ta di gran interes pa e diferente vakbondnan local pasobra ya diferente di nan a pidi pa consulta riba e asuntu aki.

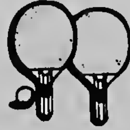
PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA

PA:





REMITIDO

Sr. Redactor, pa e medio aki mi ta pidi sr. redactor permitimi un espacio den Arubaanse Courant e courant mas lesa aki na Aruba.

Abuso di refree

Den e ramo di deporte Rey di Aruba voetbal lastimamente tin referee(nan) ta comete abuso barbaro principalmente cu teamnan di campo, por ehempel diasabra 29 di oktober atardi tabatin un wega di A-klasse den Wilhelminastadion entre Jong San Nicolas y Aruba Jrs. cual a termina cu score abulta di 16-0 na fabor di Aruba Jrs. Awor hopi lo kier puntra ta di con e score ta asina halto esey ta exlusivamente pa mal actuacion di e referee cu a diigi e wega y na kende mi tin cu bisa cu e no ta sirbi ni pa fluit pa dos team di burico pasobra siendo un animal lo e realiza cu e referee no ta sirbi y lo pase dos pata. Awor mi kier puntra na e gran referee aki pakiko ora cu linesman ta hisa bandera pa offside bo no ta fluit, wel mi ta bisa bo pakiko, pasobra bo tin miedo di e hungadornan di Aruba Jrs y pasobra nan ta di Playa, y mi tin prueba cu bo tin miedo, pasobra na un dado momento un di e hungadornan di Aruba Jrs a papia algo cu bo no a gusta y bo a duna e hungador aki un waarschuwing, un rato despues e mesun hungador aki ta bolbe ripiti e mesun cos y mesora bo ta ordena e hungador aki pa sali for di terreno, na e mesun instante e captain di Aruba Jrs. ta corre yega cerca bo ta papia cu bo y ta bai man riba lomba y e hungador cu bo a ordena pa sali ta sigi hunga, esaki ta mas prueba cu bo tin miedo di nan. Awor mi kier puntra na e bondnan di referee cu si ora un persona ta inscribi su nomber pa fluit wega si e persona aki ta hanja un test of algo por estilo cu por demostra cu e persona aki ta capaz pa haci tal, pasobra awor a para bira cu ta pushi y cacho ta subi veld cu uniform pretu di referee bisti cu fluit den boca pa fluit sin cu ni sikiera nan sabi cu un bala ta fondo of cuadra. Tambe mi kier puntra na A.V.B. cu mester paga miles di florin na e bondnan di referee tur anja cu si A.V.B. sabi cu tin algun di e refereenan aki cu no ta sirbi ni pa waak wega o corda pa nan fluit wega pa publico mira.

Mi kier pa lectornan comprondé mi bon, cu no ta pa rabia pasobra nos a perde 16-0 mi ta pone e remetido aki den courant y lanza critica contra e referee cu a dirigi e wega, no y mil veces no, pasobra si nos perde 20-0 of 30-0 no ta nada pero nos kier perde husto y cu referee cu conoce reglamento di voetbal.

Si algo mester wordu haci pa tene voetbal na e nivel cu e ta actualmente, anto mester cuminza pa elimina e payasonan aki cu ta kere cu ta gran referee nan ta. Pa terminá mi kier duna mi amigo referee cu a dirigi e wega Jong San Nicolas y Aruba Jrs. dos conseho, di promer, bai sinja hopi mas di voetbol pa asina otro biaha cu bo mester fluit wega pa nos bo no hanja bo den dificultad, di dos, ora cu bo a sinja algo mas di voetbal promer cu bo bai dirigi un wega bebe un botter di whisky pa asina bo hanja poco brillo. Sr. Redactor di antemano un millon di danki.

Un hungador di Jong San Nicolas
Raymundo Kock

to momento. Ta na e momentonan aki di duda e linesman tin su gran utilidad. E hisamento di banda ta tuma lugar cada biaha cu segun e linesman un infraccion ta tumando luga, pero esey ta su opinion y e referi tin tur derecho di mundo di tin otro opinion. Y ta e referi tin ultima palabra.

Awor nos ta bai ariba un punto fatal den e remetido. Y esaki ta caminda e remitente ta lansa e acusacion serio di cu tin referi (nan) ta comete abuso barbaro principalmente cu teamnan di campo. Cu un persona ke hanja mal direccion di referi un abuso esey ta su derecho di opinion, pero ora cu e personanan ke culpa e referi(nan) di cierto discriminacion contra teamnan di "campo", wel, esey nos ta hanja un sistema di pensa completamente fout. Ta un sistema di pensa cu ta crea enemistad y esaki no ta loke deporte t'ei pa hasi. Al contrario.

Lastima ta sinembargo cu te hasta personanan cu puesto halto den nos mundo di futbol a yega di usa semehante expresionnan. Den nos opinion ora cu un persona expresa asina e ta mustra debilidad di argumento, pasobra e expresion tin un base sentimental y nada otro. Hopi anja nos tin ta presencia weganan di futbol, pero nos no por bisa cu nos a nota un descriminacion manera e remitente a menciona.

Cu tin referi bon y cu tin refer[i] malo nos ta completamente d[i] acuerdo cu e remitente, pero c[u] tin cu ta comete abuso principal[-] mente contra di teamnan di cam[-] po, esey si nos no ta di acuerd[o] cu ne.

Nos a yega di comenta un biaha caba ariba e hecho cu ta mucho mas facil pa busca error cerca un otro cu cerca donjo di curpa mes. Y esey nos ta mira atrobe cada biaha den encuentronan di deporte.

Tambe nos ta hanja malo e ide[a] di e remitente pa e referi ba[i] bebe un botter di whisky prome[r] cu e bolbe dirigi un wega. No t[a] un conseho cu lo yuda e deport[e] den ningun sentido.

NOTA DI REDACCION

Detenidamente nos a lesa e remetido di sr. Raymundo Kock y nos por a saka varios punto bon for di e remetido, pero tambe varios malo; bon, nos ta hanja por ehempel su sugerencia haci na e organizacionnan encarga cu nombramento di referi pa dirigi weganan di campeonato local di futbol. E realidad, meskos cu tin hungador bon y hungador malo tin tambe referi bon y referi malo. Naturalesa simplemento no a duna cada hende c mes hopi of mes poco capacidad. Esaki ta algo aplikable na tur cos den e mundo aki. Ta e realidad consehable pa e referinan sigi un curso y pasa un test promer cu nan tuma e responsabilidad serio di dirigi un wega. Awor den caso mes cu un persona cu ta desea di dedica su tempo liber na yuda e deporte di futbol y ta sigi un curso di referi pasando finalmente su test cu exito, esey no ta garantisa cu e persona ey, cu tur respet y admiracion pa su buena voluntad lo ta un bon referi. Nos ke aclarea cu esaki cu no ta necesariamente un test ta converti un persona den un bon referi. Sigur ta cu un curso y test ta algo util y ta e principio cu un referi mester tin. A yega di worde organisa curso na Aruba pa referi, pero e curso no a worde completa. Tin persona na Aruba cu oficialmente ta autorisa pa por duna les na referinan aspirante. Y en realidad ta un bon idea pa organisa un curso especialmente pa e novatonan pero cu tambe lo sirbi pa refresca memoria di e veteranonan.

Tambe nos ta hanja bon den e remetido cu atencion di A.V.B. ta worde pidi pa e problema. Cu esaki nos no ta dunando e remitente razon di cu e referi di e partido en cuestion entre Jong San Nicolas y Aruba Jrs. a dirigi malo, ya cu nos a presencia e wega completamente.

Sinembargo e asunto di referi ta un problema no unicamente pa e clubnan sino tambe pa esunnan encarga cu nombra referi for di nan organisacionnan pa dirigi e weganan. E cantidad di persona disponibel pa esaki no ta grandi, mientras cu si e cantidad di weganan ta hopi.

En relacion cu loke e remitente ta puntra e referi, esta cu pakiko e no ta fluit pa offside ora cu e linesman ta hisa bandera, nos tin di remarca cu un linesman ta un ayudante di un referi. Ora cu referi no ta haci caso di un indicacion di e linesman mester worde acepta cu ta pasobra e referi no ta di mes opinion cu e linesman. Den e caso aki ta e palabra di e referi ta manda ya cu ta e tin e direccion di e wega den su man. Ta pasa caso cu un referi ta consulta cu un linesman y e ora ta tuma of cambia un decision, pero esey ta proba cu e referi a duda na cierto momento.

Entrega di copa di ajedrez den Club Union na Scharloo

WILLEMSTAD -- Den Club Union na Scharlooweg presidente interino Señor Tiepen a tuma palabra pará tras di un mesa yená di premionan di Nederlands Antilliaans Schaak Bond, exactamente och'or di anochi.

Un momento e tabata pará keto, ora cu e ajedricistanan di Corsow tabata bai cuminsa e di 20 campeonato di ajedrez di Corsow.

Esaki tambe tabata e rason principal pakiko nan tabata hunto. Tur e hungadornan favoritonan y batacazonan tabata sintá tras di nan borchi, cu oloshi y boekinan di anotacion.

Durante casi dies minuut largu señor Tiepen a yama ajedrecistanan na e mesa di premionan. y nan tabata, pa cuminsa: Mr. A. H. Roose, cu recientemente a logra un victoria di dos-uno riba Piet Bongers di Aruba pa titula campeon di Antillas, 1966.

Despues a sigi señor Meriën di e club S.V. Capablanca, quende tabatin e honor di ricibi e copa "G.J. Schöttelndreier. E aplauso aki tabata gandi y largo.

Pa motibu, cu manera señor Tiepen a recorda, cu despues di tur e torneonan cu tabatin pa campeonato di equipo durante e ultimo anja, por fin Capablanca a logra corona campeon.

Señor de Jong di S.V. Curacao, capitan di e segundo equipo, a ricibi e bunita Magnavox-Cup for di man di señor Tiepen.

Señor Zonenschain despues ta ser yama dilanti. E conocido ajedrecista aki, logra pa di diesun biaha, pone man riba e titulo di snelschaken, di nos isla.

E anja aki sinembargo no tabata asina facil. Señor Moron, un compañero di su equipo a dunele gran bataila y tabata siguiele cu diferencia masha chikitu.

Partidonan decisivo tabata necesario pa dicidi e ganador di manera cu Señor Moron mester a keda cu e segundo puesto, cual a ser recompensa cu un copa obsequio di N.A.S.B. Tercer den e torneo ei a bira señor H. Roose cu ademas di e ricibi e copa mas chikitu, por a regresa cas, cu e trofeo mas importante di tur e premionan cu tabatin disponibel.

Despues di e entrega di premio, señor Tiepen a duna algun informacion riba e torneo Interzonal cu ta ser spera di parti di FIDE, cu te organismo mundial di ajedrez.

Awor na e congreso di FIDE na Havana ta ser discuti cu si ta asina interesante y importante, cu esaki lo pasa pa Corsow (segundo parti) o Puerto Rico na 1967.

Alavez esaki lo ta un grandioso propaganda pa Corsouw, ya cu e Torneo Interzonal cu ta ser dicidi entre 23 hungador di tur zona di ajedrez mundial durante un luna y mei, lo pone Corsow den noticia deportivo rond mundo.

Den e torneo aki lo sali e candidatonan pa e "Torneo di Candidatonan" (cu aki na Corsow ta hopi conoci).

Koninklijke Nederlandse Schaak bond, di cual N.A.S.B. ta un organisacion chikitu, ta apoya e proposicion fuertemente na e congreso na Havana. Hopi di e nacionnan di ajedrez, sa cu Corsouw por duna un organisacion di calidad.

Despues di algun informaci[on] di e torneo pa campeonato [di] Corsow, Señor Tiepen a desea t[ur] hende hopi exito.

NANDO NA ARUBA OTRO LUNA.

Di bon fuente nos a wordu informa cu Sugar Boy Nando, e campeon Antiyano den peso medio cu tin hopi luna den estranheria, lo bolbe Aruba pronto pa aki enfrenta e Portorikenjo Jose Fernandez.

E Portorikenjo aki ta aparece como retador number cuater den e ultimo edicion di e famoso revista mundialmente reconoci "The Ring".

Manera ta conoci Nando ta aparece ainda den e promer dies aspirantenan na e titulo mundial. El a bolbe wordu fiha den e ultimo "The Ring" ...

Su manager Henk Ruhling ta haciendo esfuerso pa realisa un pelea entre Nando y e Portorikenjo na Aruba.

Ta existi un posibilidad cu esaki tuma lugar den luna di december.

POSICION

(Di Nos Redactor Deportivo)

(campeona
E campeonato di volleyball su posicion ta di e siguiente mane[ra]

TEAM	HUNGA	GANA	PERDI	PUNTOS.
1. Rapid I	6	5	1	10
2. La Fama II	4	4	0	8
3. Braziel	3	1	2	2
4. Zeemacht I	3	1	2	2
5. Rapid II	5	1	4	2
6. Estrella	3	0	3	0
CABAYEROS "B"				
1. Sint Jans Knapen	6	5	1	10
2. Amstel	4	4	0	8
3. La Fama II	6	3	3	6
4. Zeemacht II	5	2	3	4
5. Connie Francis T	6	1	5	2
6. Rapid B	5	1	4	2
DAMAS				
1. Connie Francis T	6	4	2	8
2. Volleymasters Red	4	3	1	6
3. La Fama I	5	3	2	6
4. La Fama II	3	1	2	2
5. Volleystars White	4	0	4	0

EDWARD BROOK POR BIRA E PROMER SENADOR DI COLOR

Pa TOM NOLAN

BOSTON (NEA) Massachusetts ta e estado di hende high- cu otro palabra e candidatanan cu ta busca puestonan importante lo mester tabata di desendiente irlandes of Italiano pa nan por gana un eleccion.

Esaki tabata e caso te e anja aki. Republicano Edward Brooke ta un homber di color. Den mayoria di caso esaki solamente tabata motibu pa sigura cu e no por ser elegi pa nada, pero sin embargo e por bira e promer homber di color cu ta ser elegi como Senador.

Republicanonan modera ta spera cu su eleccion lo yuda pa limpia e efectonan cu a queda despues di e campanja anti hende di color cu a ser hiba pa Barry Goldwater na 1964.

. Pakiko Brooke ta un Republicano ta dificil pa bisa. Den un estado caminda tin muchu mas tantu Democraat cu Republicano (1.1 million di Democraat contra 600.000 Republicano) y caminda tambe casi semper e Democraatnan ta gana, un abogado ambitioso (Brooke a studia na Boston College) cu no ta den partido Democratico no tini masha chance di logra nada.

Brooke sinembargo, a hanja cu e hecho cu e ta Republicano ta algu sumamente logico. 'Partido Republicano no tabata por a produci e solucionnan necesario pa e problemanan cu a ser crea debido na cambionan economico y social, ' e ta bisa. 'Pa por haci Partido Republicano un instrumento cu lo por enfrenta e problemanan aki ta un desafio, y ami ta gusta masha di enfrenta un desafio .'

Tabata tin mas rason. 'Mi ta kere masha den e sistema di dos partido. Si no tini un oposicion fuerte, e partido cu ta na gobierno tambe lo produci menos'

Brooke a demonstra caba cu e ta un politico di capacidad durante di su exitoso campanja di 1964.

Den un anja caminda ser conoci solamente como un Republicano tabata un peliger grandi, Brooke a ser re-eligi como Procurador General di Massachusetts cu un mayoria di mas di 800.000 voto, cu tabata e mayoria di mas grandi cu ningun Republicano a logra di hanja na 1964 y tambe e mayoria di mas grandi di cualkier Republicano den historia di Massachusetts

Despues di a establece su mes como un Republicano, Brooke su trabau di mas grandi tabata di no parce como un Republicano.

'Ora cu mi ta trata di soluciona un problema , mi no ta pensa riba un solucion Democraat of un solucion Republicano, ; e ta bisa. 'Mi ta pensa riba e mihor solucion .'

Tuma por ejemplo e asuntu di Vietnam. Brooke su adversario, Democraat Endicott (Chub) Peabody, un ex-gobernador di e estado ta completamente di acuerdo cu e politica di Presidente Johnson tocante di Vietnam, Brooke ta di opinion cu e presencia di Merca na Vietnam ta justifica, pero e ta contra di cualkier intento pa intensifica e guerra na Vietnam. Di e manera aki Brooke a pone su mes net mei mei di e dos gruponan cu ta existi na Merca, esnan cu ta hanja cu Merca no tin nada di haci na Vietnam y esnan cu ta di opinion cu mester intensifica e guerra y cabe rapidamente.

Un actitud asina por ta desastroso pa un homber di menos capacidad cu Brooke, pero Brooke ta justifica su posicion bisando : 'E asuntu di retira for di Vietnam of di intensifica e guerra no por ta un politica, pero ta solamente un manera pa evita un verdadero solucion di e problema '.

Tocante di derechonan civil, practicamente no tini diferencia entre Brooke y Peabody. Tur dos ta apoya e movimiento por completo.

Pero Brooke- practicamente ta e unico lider di color - cu nunca no a participa den ningun demonstracion of marcha na fabor di derecho civil. E ta completamente contra di e movimiento di black power. Semper e tabata di opinion cu ley mester ser respeta.

'Minorianan nunca no a logra igualidad a base di desorden ', e ta bisa.

E actitud aki ta haci Brooke aceptable pa e gran cantidad di blancu cu ta vota semper pe. E asuntu di derecho civil lo no ta di masha importancia e anja aki na Boston, pasombra no tini diferencia entre e punto di bista di Brooke y di Peabody. Ainda e votadornan di Massachusetts ta recorda con e mama di Peabody a ser arresta na St. Augustine den estado di Florida pasombra e la viaja bai alia especialmente pa a participa den un demonstracion na fabor di hende di color.

Brooke ta un candidato placentero. Su sonrisa ta sympatico y ta mustra natural. Peabody mes ta admiti cu e ta serio y cu su sonrisa hopi biaha ta parce como forsa.

Aunque cu Peabody ta menos agresivo cu Brooke, Peabody lo hanja hopi ayudo. Tantu Presidente Johnson como e Senador di New York Robert Kennedy a declara cu nan lo bin dune un man.

Y durante di e ultimo siman, Senador Edward Kennedy, e politico di mas popular di Massachusetts lo ta completamente na disposicion di Peabody. (E motibu ta visto : Ed Bromke como Senador di Massachusetts, por bira un otro atraccion nacional, pero Peabody lo ta simplemente un otro Senador).

Aunque cu un survey cu a ser tuma na Augustus ta bisa cu Brooke ta hiba algun ventaga riba Peabody, e hecho cu Partido Democratico ta uni na Massachusetts ta haci cu Brooke su eleccion no ta asina sigur.

Brooke no ta hanjando ayudo di afo, ni tampoco muchu placa. Su presupuesto pa su campanja ya a ser rebaha tres biaha, di 750.000 dollar pa 450.000 y awor pa 330 000 dollar. Pero e ta custumbra cu esaki, E la hiba henter un campanja na 1960 (e la perde) pa solamente 17 000 dollar.

Brooke mes ta hanja cu e diferencianan mas grandi entre e y Peabody ta : 'Peabody ta completamente di acuerdo cu e programa di Great Society di Presidente Johnson. Esaki no ta e motibu pa cual mester elegi un senador. E ramonan ejecutivo y legislativo di gobierno no ta e mes un cos. '

PAN AMERICAN TA TENE SEMINARIO PA STATION MANAGERS NA CORSOW

WILLEMSTAD, -- For di antayera tin un grupo internacional di Station Manager di Pan American Airways reuni na Corsouw pa e di quinto seminario qu a ser organisa e anja aki door di e compania di aviacion.

E grupo qu awe pa di tres dia ta participando na e seminario na nos isla ta un grupo realmente internacional como quiera qu ta for di tur parti di mundu bini Corsouw, partinan mes leeuw manera Iceland, Kongo, Fiji Islands, Tahiti, Ijsland , pa djies nombra un paar.

Segun nos a ser informa durante un combersacion ameno qu nos tabatin cu dos altu ehecutivo di e compania aki, senjor C.D. Yaggy, quende ta manager di Atlantic Stations y senjor S.M. Logan, Line Maintenance Manager quendenan tabata acompanja pa senjor Max Perret Gentil di Maduro & Sons y senjor W.H. van der Ree, station Manager di PAA na Corsouw, e seminario qu actualmente ta tumando lugar pa promer biaha na Corsouw ta trata principalmente riba e asunto di servicio den tur aspectonan, for di Handling di maleta te cu Servicio den aire.

E seminario aki ta ser tene tur anja na diferente pais pa mehora e servicio ya cu manera e situacion ta actualmente den e ramo di aviacion, tur compania ta cobra mes prijs pa tur ruta di manera qu e acento pa atrae pasahero y pone nan biaha cu e compania aki ta bin cai riba e servicio cu nan por brinda.

Pa logra duna e mesun servicio na tur parti di mundu caminda PAA ta aterriza, nan ta tene e conferencianan aki y asina logra "standardizacion" esta duna igual servicio na e pasaheronan.

Durante e combersacion di ayera tardi, senjor Perret Gentil a bin recorda e hecho cu PAA tin ya 37 anja ta bula riba Corsouw ya qu e promer biaha qu un avion di PAA a baha na Corsouw tabata riba Scadta-eiland, caminda actualmente Amstelbrouwerij ta.

Durante e combersacion di ayera tambe senjor Cal Yaggy a elogia e esplendido cooperacion qu semper a existi entre PAA y Maduro and Sons y segun e por a recorda, ta trata aki di e relacion comercial y amical di mas largu cu cualkier otro compania tin cu PAN American.

Un aspecto importante di e seminarionan, manera esun qu ta tumando lugar awor aki na Corsouw, ta cu e otro station managernan por sinja un di otro di nan experiencianan pa asina continua cu desarroilo di e concepto di qu ta e viahero ta rey. Ta pesey nan ta hanja instruccion con organisa di e manera mas eficlente, especialmente en vista di e actual evolucion den e ramo aki, pa e pasahero hanja e mihor servicio all-round.

Segun senjor Cal Yaggy a declara , e seminario qu ta tumando lugar na Corsouw ta un di esunnan mas exitoso qu nan a tene te ainda y especialmente e cooperacion qu nan a hanja di parti di gerencia di Hotel Curacao y e organisacion di parti di Maduro and Sons, tabata excelente.

Awe ta e ultimo dia di e seminario aki. E proximo lo tuma lugar na Viena promer cu anja caba.



Nelson Rockefeller ta den full swing pa e campaña politico na Merca pa e proximo eleccion. E ta buscando pa ser re-eligi como gobernador di New York. -- UPI Radiophoto.

Polisnan ta tira riba demostrantenan na India

NEW DELHI -- UPI -- Polisnan a tira riba demostrantenan den cuater ciudad di India pa trata na domina disturbionan izquierdista.

Por lo menos cuater persona a ser mata pe tirunan, cu cual e cantidad di bajnan a yega te na 17 den varios dia di desordennan.

E actonan di violencia, Inspira pa e partidonan izquierdista a complica su mes cu un welga di protesta contra e represion policial. Hopi negoshinan a serra nan portanan pa un dia.

Den varios ciudadnan e gruponan a atake wardanan di polis, saque stacionnan ferrpvarlo, banco y oficinanan di Gobierno. Tambe nan a sende treinnan na candela, y destrui autobus y otro medionan di transporte.

Marina a ser yama pa custodia e instalacionnan portuario na Visakhaptham, na unda nuebe persona a ser mata den e ultimo nuebe dianan aki.

Esaki ta e di cuater dia di violencia den e estado Andhra Pradesh na unda e gruponan, encabeza pa studiantenan, tabata exigi qu un central siderurgica di Gobierno lo mester ser construi na Visakhapatham, sede di e unico astillero estatal.

Di acuerdo cu e prome noticianan qu a ser ricibi na New Dlehi, dos persona a ser mata pa polisnan ora cu esakinan a tira contra un manifestacion di alrededor di 4 mil persona na Vizianagran, na mas o menos 15 kilometer for di Visakhapatham.

E forsanan policial mester a tira, Igualmente den e centro Hyderabad, capital di Andhra Pradesh y den otro dos ciudad.



MAMA , DUNA BO JUI UN CHANCE

pa Don Oakley

Ta sumamente dificil pa un persona joven cambia mundu, pero ora cu su mayornan ta completamente contra di esaki, e ta bira casi imposibel.

Segun Jack Hood Vaughn, director di e Cuerpo di Paz di Merca, ' preocupacion di mayornan ' ta responsabel cu por lo menos un tercera parte di e jovennan cu kier participa den e Cuerpo di Paz ta hala atras.

'Tin muchu mucha mara na saya di nan mama, ' e ta bisa, agregando cu e tatanan tambe ta contribui fuertemente na e 'proteccion ' di nan jiu.

Mayoria di e mayornan tini di e dos miedunan aki - cu nan jui mujer lo no ta safe den un pais estranjero of cu nan jui homber lo perde e chance di hanja un bon trabau si pa dos anja largu e ta den e Cuerpo di Paz.

Mucha mujernan cu a participa den e programa di e Cuerpo di Paz a declara pa mi cu en realidad nan ta sinti nan mes mas safe den un pais estranjero cu den calla di hopi ciudad na Merca. Ademas nan ta sinti nan mas tranquil pasombra nan no ta sinti e presion social di cu nan mester weta tur joncuman como un posible esposo. Y asina nan ta descubri loke en realidad nan kier ta y no loke nan mester ta.

Pa loke ta e mucha hombernan, esnan cu a traha dos anja den e Cuerpo di Paz, constantemente ta ser busca pa companianan cu ta busca hende cu experiencia den estranjeria.

E mayornan di Merca ' no tin nada di perde,' Vaughn ta bisa. Tur loke nan mester haci ta laga nan jiunan dicidi pa nan mes.

MAS ALA PA COMERCIANTENAN

Avion awor a bira un cos cu ta indespensabel pa hopi compania Americano. Avionnan di ejecutivonan di compania ta acumula casi mitar di e total di milla cu ta ser alcansa pa tur avion di e pais, y e avionnan aki ta birando mas grandi y mas rapido.

E avion di mas grandi y mas rapido pa companianan priva a haci su vuelo di prueba recientemente. E avion aki ta e Grumman Gulfstream 11 cu ta capaz di alcansa velocidadnan di 585 milla pa ora y por bula di New York pa Los Angeles nonstop, mientras tini un bientu di 90 nudo ta supla contra dje.

E ta bula na un altura di 40 000 pia, cual altura e ta alcansa 15 minuut despues di lamta for di terra, y e por carga 30 pasajero - cu ta mas pasajero cu e DC- 3 tabata por a carga.

Prijs pa cada un di e avionnan aki ta 2 million di dollar, pero no obstante e prijs ei, ya caba 55 compania cu a haci na ' down payment' pa cumpra un di e avionnan aki, cu segun ta ser plania lo bai den produccion otro anja.



VIETCONG A PERDE UN PARTI VITAL DI NAN SOSTEN

Pa RAY CROMLEY

Fuentenan yega di Vietcong a bisa cu nan lidernan a cuminsa preocupa pa via cu nan no ta hanjando e apoyo nesesario di e campesinonan di classe media.

E campesinonan aki di classe media ta e wesu di lomba di Vietnam.

Ta esaki ta e grupo for di cual Vietcong a saca nan lidernan di mas capaz den pasado. Mao-tse-tung a sali for di e grupo aki na China. Asina tambe hopi mas di e lidernan di e hurarquia bieeuw. Ta for di e classe aki tambe e lider jovennan Comunista, e lidernan pa futuro mester sali.

Si e partido Comunista no por soluciona nan dificultadnan cu e grupo aki, anto Vietcong probablemente lo caba na nada pa via di falta di lidernan joven, capaz y vigoroso.

No ta solamente pa e liderato di partido, sino tambe pa e lideratonan economico cu e Comunistanan mester depende di e grupo di campesino di classe medio.

Sin nan liderato, e control di economia ta cay completamente den man di e comerciantenan chinees.

En parte e Comunistanan a bira victima di nan mes propaganda. Nan a grita tocante di e malhecho di e donjonan di terra asina tantu, cu e fanaticonan den e partido a ataca e campesinonan di classe media tambe huntu cu e campesino ricu nan.

Vietcong a corre cu tur e campesinonan ricu. Nan a haci esaki parcialmente cu terrorismo, mientras cu na otro lugar nan a hacie door di cobre belasting cu tabata mas cu loque henter su cosecha tabata produci. Pasombra nan a terrorismo, of pasombra e no por paga e belasting, e ta corre bai. E Comunistanan e ora ei ta acapara e cunucunan ' abandona ' y nan mes ta explote of nan ta huur e cu un tercer persona.

Vietcong na hopi caminda tabata tini masha exito cu e campesino pober. E exito aki ta debido en parte pasombra nan a confisca terrenonan di e ricunan y partie pa e pobernan, sin cu esaki a costa Vietcong ni un cent.

Aunque cu na hopi lugar nan a hisa belasting fuertemente, toch nan a logra di convence e campesino pober cu si gobierno bini back nan lo quitta su terra for di dje atrobe.

Pa via di propaganda intenso, nan a convence e campesino pober cu ta mihor paga belasting haltu y ta 'donjo' di e terra, cu si nan no tini terra at all.

Ora cu e campesino pober cuminsa duda, e Comunistanan ta bise pa e bai weta na e oficina di administracion di gobierno. Einan logicamente e campesino ta weta cu te ainda e terranan ta na nomber di e donjonan cu mester a corre bai.

Nan ta bise cu si e kier keda cu su terra e mester bringa contra di e gobierno cu kier quitta e terra for di dje. E no sabi kiko ta pasa cu e campesinonan pober ora cu henter e pais bira Comunista, manera a sosode na China y Nor Korea.

Pero na hopi lugar Vietcong a logra di pone e campesino di classe medio tambe contra di dje. E orden di e lidernan di e partido tabata pa no destrui e classe medio, pero pa quitta e terrenonan cu e mes y su familla no tabata por a traha for di dje. Den practica sin embargo e grupo di partidarionan local a amenasa mes cos cu nan a amenasa e campesino ricu nan.

Manera un lider Comunista pa tres provincias a bisa den un informe na su superiornan:

' Nos accionnan a spanta e classe media y e la bira inproductivo.....Mientras cu antes tabata facil pa mobilisa pa participa den e lucha den districtonan y un promedio di 300 pa pueblecito tabata participa den tur operacion, awor ta dificil pa mobilisa te hasta 50 homber. '

Den Vietnam di antanjo, e campesino pober, semper tabata ser sostene durante di tempunan malu pa e donjonan di terreno, e donjonan di terreno aki tabata cobra e campesino hopi interes pa a yude, pero a lo menos e tabata ser yuda. Awor cu nan no tei mas e campesino pober tambe hopi biaha ta hanja su mes den dificultad grandi, pasombra e Comunistanan no a bini cu un organisacion cu lo por reemplasa e tarea aki di e donjonan di terreno.

Awor un oficial di Vietcong ta raporta: E campesino di classe medio no ta fia e campesino pober. E campesino pober ta rabia cu nos pasombra e no tabata por a fia placa pa cumpra similla pa e planta su terreno. '

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Si penetra en el mundo de las actividades podrá hacer un progreso grande y evitar posibles disgustos en su casa. No espere más de lo que le pertenece por derecho.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Aunque las tareas que tiene delante parecen interminables, prepare su trabajo temprano y le resultará fácil. Haga primero las aburrida para dejarlas terminadas y pueda ocuparse despues de las más complicadas.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20-Sus buenos compañeros pueden llevarlo a gastar más por la diversión de lo que había anticipado, pero un poco de fuerza de voluntad lo ayudará mucho. Ellos no tienen que saber nada sobre su saldo en el banco.

CANCER - jun. 21 a jul. 22-Los métodos ortodoxos son los mejores, puesto que los experimentos pueden ser muy costosos. Evite la avaricia. Obtenga ideas de sus superiores, las cuales pueden ser muy beneficiosas.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Estudie métodos nuevos de operación que sean superiores a los que está usando, pero no haga cambios todavía. Resuelva los problemas en su propia mente. Demuestre que tienen talento.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22-Hoy es el [illegible] en que debe hacerle frente [illegible] obligaciones que no [illegible] pod[illegible] uparse más temprano y l[illegible] se de la obsesion que lo pers[illegible]. No fuerce un idilio amoroso. Espere un momento más propicio.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Considere con más cuidado lo que otros esperan de usted y mire si cuadra con su propio concepto de lo que debía estar haciendo. No se meta en una discusión entre asociados y superiores. Se perjudicará.

ESCORPION -oct. 23 a nov. 21.- Aunque tiene mucho trabajo delante, usted querrá salir a divertirse y la única manera de hacerlo es sincronizando su tiempo como es debido.

Lo mismo es verdad para las semanas que se avecinan.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Busque maneras menos costosas de divertirse, que sean a la vez tan entretenidas y quizas aún más. Uno que lo admira está metido en un problema y puede mostrarse brusco. Pero ese será temporal.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Salga temprano de su casa para que pueda evitar la discusión que hay en estos momentos. Ocúpese de sus negocios y podrá lograr mucho. Tenga cuidado en lo relacionado con su propiedad Evite pérdidas.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18- Usted deberá tener un poco más de cuidado cuando camine o guíe su automovil o podrá tener un accidente.

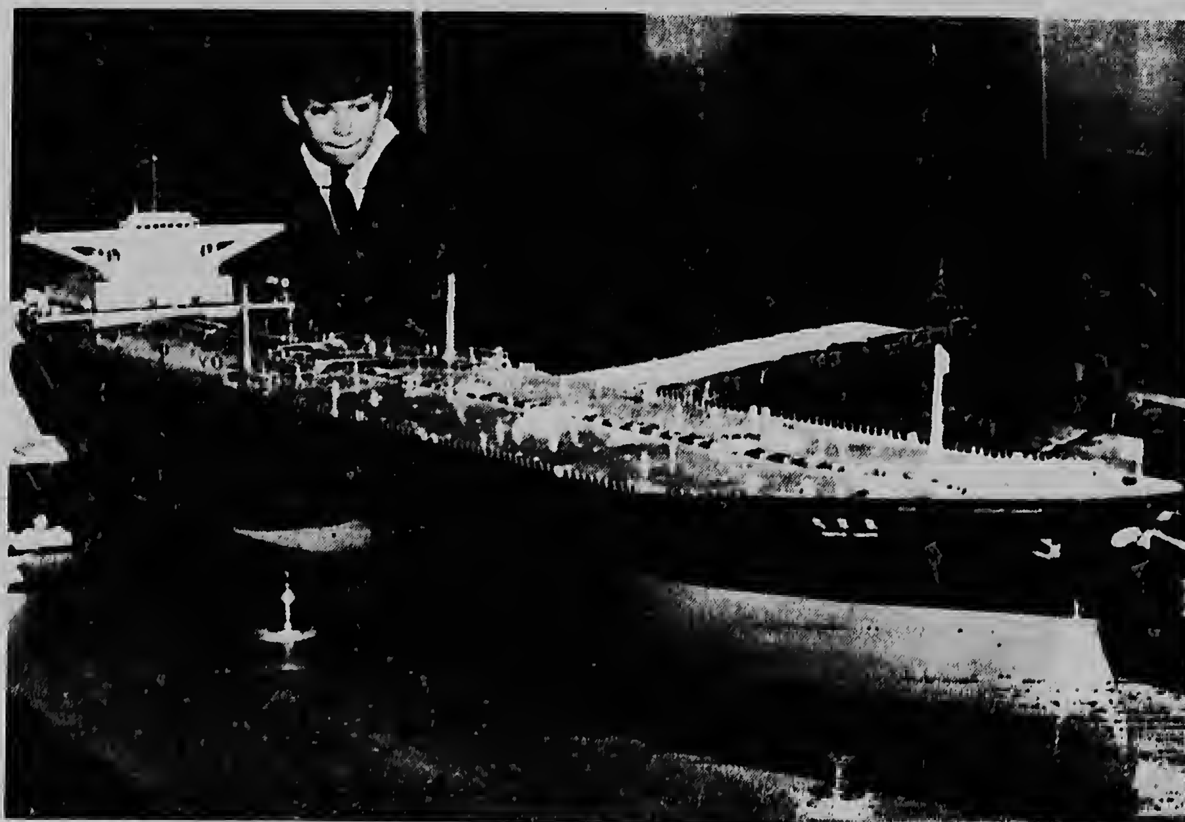
Cerciórese de que le entreguen el cambio correcto en sus tratos con otros.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted cree que el dinero puede comprar todas las cosas en este mundo, pero eso no es verdad, Adhiérase a la Regla Aurea y todo saldrá bien. No se olvide de hacerle esa reparación a su casa.

Será uno de esos individuos que desde temprano demostrará un gran deseo por los lujos de la vida.

QUITO -- UPI -- E presidente interino di e Republica di Ecuador Clemente Yerovi Indaburu, a condena e "Carrera armamentista na America Latina", bisando qu "nan ta gasta gran cantidad di placa den un carrera armamentista sin brake ni control, den experiencianan nuclear belica nobo costoso mientras qu den algun skinanan di mundu milliones di sernan, humano ta biba di miseria of simplemente ta muri di hamber".

Yerovi Indaburu, quende a papia durante un banquete qu a ser ofrece na honor di e presidente di Chipre, arzobispo Makarios, a agrega qu "awe mas qu nunca ta precies qu den un comunidad internacional un lenguaje di sensatez ta ser usa; padilanti di tur cos un meta so y un objetivo so; esun di concordia universal".



Jonathan Beaumont di 12 aña ta mirando e bapor miniatura aki boca habri. E tin razon pasobra ta e bapor di mas grandi di mundu, di construccion Japones, Tokyo Maru di 209.000 tonelada -- UPI Radiophoto.



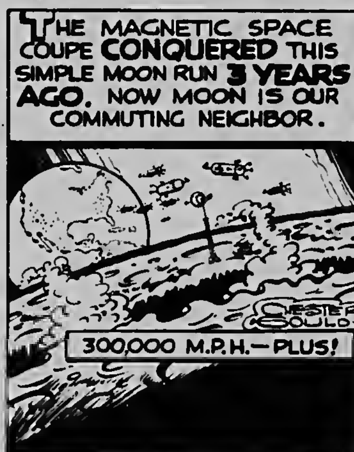












PEPITA









BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Altijd op Zaterdag avond" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Apartment" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Sons of Kattie Elder" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Curse of the Fly" 18 j

MIAMI -- UPI -- E gobierno comunista na Cuba awor aki ta concentrando su propaganda riba Haiti, bisando cu e republica aki lo bira comunista ora cu e actual presidente, Doctor Francois Duvalier "Papa Doc" stop di ta presidente.

Den su transmisionnan di radio riba onda corta pa America Latina y den su despachonan di e agencia oficial, Prensa Latina, gobierno di Castro ta culpa Merca di qu te ainda e dictadura di Duvalier ta existi.

Tambe e medionan informativo aki ta denuncia qu e exiliadonan cubano ta trahando plannan derechista pa derriba Duvalier y nan ta bisa qu Merca tambe ta tras di e supuesto complot aki.

E ultimo transmission di radio Habana riba Haiti, cu a ser scucha na Miami, tabata bisa cu e rebelion popular ta creciendo na Haiti debido na e situacion horroroso qu ta existi den e pais y debido na e persecucion di patriotanan Haitiano.

Radio Habana a agrega cu "gobierno di Lyndon Johnson tin miedu pa e Haitianonan, despues di e derriba Duvalier, lo sigui e caminda cu Cuba a sigui pa alcansa su total y completo liberacion for di e yugo imperialismo Yanqui.

Finalmente e transmision a termina bisando qu e Yanquinan tin miedu pa Haiti bira revolucionario.

Den un transmision anterior, Radio Habana a hasi mencion di un informe di un lider Haitiano desconoci den exilio, quende aparentemente ta na Moscu.

E HERENCIA

"Nos mester bay cu un flashlight", Henk a bisa. "Ta bira scur tempran".
"Ay no nos por weta te ainda". Ana a pasa su brasa den di su tio y asina nan a sali pa keiro.
"Ba gusta e thee awe, asina ta hopi leuk y gezellig, otro for di un cocktail party".
"Gezellig", Ana a contesta.
"Pero con ba hanja senjorita Berg?" Despues di basta rato cu tio Henk a pensa ela bisa: "Ami a goze.
Tabataen berdad leuk pa mi por a topa cu jioe di tio William despues di tanto anja. Un mujer hopi aardig, cu bon manera. Un dama".
Aki Ana a ripara cu tio Henk a acepta senjorita Berg por completo. "Cuanto tempo pasa ba topa cu tio William?" "Mi no ta corda, mester ta mas cu cincuenta anja pasa. Pero esey no ta nada, awor nos a topa cu su jioe. Mi ta contento cu nos por mantene e laso familiar. Ta un cos bunita".
"Pero ami no ta pertenece ne famia". "Pero bo ta mescos cu famia. E cos di mejor cu bo mama a hasi den su bida ta dia cu ela larga bo cerca nos. Y e momento ey ba bira miembro di famia Berg".
"Danki", Ana a bisa. "Mi ta kere berde cu mi tabatin suerte".
"Tin biaha mi ta pensa cu nos t a pone bo traha mucho. Nos mester manda bo for pa bo educacion".

"Esey lo ta un castigo pa mi. Mi ta gusta e cas masha hopi y boso tambe. Y mi ta gusta trabao di cas". "Anto bo mester bay sigui un curso na un huishoudschool pa sinja tur cos mas mihor. Lo mi papia cu Millie tocante esey, asina nos jega cas". "Tio, mi no tin gana di sigui ningun curso. Mi sa hopi di trabao di cas. y mi ta haya cu esey ta suficiente. Mi no ta haya nada abnormal pa mi ta satisfecho cu mi destino". E ta primi su braza contra su curpa. Nan a jega na fin di e caya. Nan mester pasa over di un hekki, pa alcanza e caminda cu ta bay pa Belhampton. Den e casnan tabata tin lusnan sendi caba. Ana Maria ta puntra su mes si Gil Muller lo ta na cas. E ta sinti un emocion stranjo, ora cu e ta acercando e careda chikito di e casnan. "Mi ta spera cu nos por haci algo pa e jiu muher di William", Henk ta bisa. "E ta mustrami masha solitario. Mi no ta gusta pa un miembro di nos famia keda asina solitario". "Bo ta masha orgulloso di bo famia no tio Henk?" "Si", esaki ta contesta. "Mi ta sintimi masha orgulloso mes". Anna Maria ta keda keto. Ta parce cu tio Henk ta papia manera un hende pensativo. "Nos mester bay bek", Ana Maria ta bisa. "Mi a cab'i tende e holoshi di misa bati n..tar di shete. Famia Mortons ta bin come". "Ay Dios, ta berdad, esta lastima. Mi ta gusta akinan, y ta reina un tranKilidad masha dushi. Tin ora mi tin deseo pa nos cas ta akinan". Na e momento ey nan ta den e caya principal di e pueblo, y na fin di e caya Koningstraat ta keda. E bentananan di e casnan ta alumbra, y huma ta sali di e schoorsteennan. AnaMaria tin deseo pa e porta di cas number 6 dal habri, y pa Gil Muller sali pafor. E tin gana di presente na su tio. E ta haya cu e dos homberan parce otro. Pero na su desilucion e porta a keda será. E cortinanan ta será, y Ana Maria ta imagine cu Gil lo ta skirbiendo of lezando. Ora cu nan a jega na e misa, nan ta bay bek, man teni, y mientras e cacho ta corre nan dilanti, nan ta coy e mesun caminda cu ta bay Berg House, unda pronto e huespednan lo ta presente.

xxxxx

Senjorita Berg ta dal e porta di su kamber habri, y ta laga su curpa cay riba e cama. E atardi ey el a cansa su curpa masha hopi. Maske cu e no a cana di e tanto ey, toch ta parce cu el a cana masha hopi mes. Tur su curpa ta morde, y e ta sinti cu e no por pensa nada mas, su cabes tambe ta morde. Un deseo so e tin, y esey ta pa kita mas pronto posibel su shimies, bisti su house coat bjeeuw, y cay drumi. Si e por haya un bolsa di awa cayente awor aki, lo ta bon, pero ta mucho molester pe baha abou bay kenta awa. Despues di basta rato, e ta sinti un hende ta bati na su porta di kamber. Lies ta haci mescos cu e no ta tende. E no tin gana di papia ni cu Fanny na e momento aki. Si e keda keto, sigur su amiga lo pensa cu e ta na sonjo. Pero atrobe e ta bo lbe bati. Srta Berg ta sera su wowonan. E no kier ningun hende strobe awor. E ta sintie masha cansa y tur ta culpa di Fanny mes. Ta e a forze pa haci e bishita ey. Pero e biaha aki Fanny ta bati mas duro y ta bisa: "Ta ami Lies mi a traha un dushi koppie koffie pa bo y mi a sende e kachel tambe. Bo ta baha bin contami con a bay?" "Mi ta morto cansa". Senjorita Berg ta contesta. "Y ya mi ta kita mi panja caba". Fanny a habri e porta y ta bisa: "Ay no, mihor bo bin contami, sino awenochi mi no por drumi, si bo no contami tur cos. E koffie ta cla caba, y bandi e kachel ta dushi pa sinta awor.

E invitacion seductor ey ta pone senjorita Berg lanta toch. E ta drey mira den e spiel. Mi cielo, esta bjeeuw e ta mustra awor cu su curpa te cansá. E ta mara e strep di su house coat, pasa un penja den su cabey blanco, y ta sali bay. Senjorita King a pone e stoel di sosiego bandi e kachel. Y e mes a cay sinta rib e pof. Tin un teeblachi cu dos koppie koffie cayente riba un mesa chikito. "Bin numa Lies. Sintabo, mi jiu, y contami exactamente tur cos. Kiko nan a bisa, y ki clasa di cas nan tin, y kiko nan a dunabo di come of bebe?" Cansa senjorita Berg ta vay sinta. E cayente di e candela y e holo dushi di e koffie ta pone sinti bon.

Awor si e no tin gana di bay bek den su kamber. "Wel, nan a tratami masha bon mes", Lies ta cuminza conta. "Masha bon mes, especialmente e mucha homber. E mes a trecemi cas den su auto". "Asina?" E wowonan preto di senjorita King ta brilla mescos cu boton. "El a bahabo te dilanti porta?" "Sigur no", Srta. Berg ta contesta, mientras e ta coy su koppie koffie. "Comprendemi bon, Fanny, e cos no ta completamente manera mester ta. Si mi corda riba e atardi aya, toch mi ta haya cu mi tabata masha falso. Mi ta sigur, cu mi a duna e hendenan un impresion completamente robes y.....", e ta pone su koppie bek y ta hala mas serca di su amiga. "Y ya mi no ta kere mas cu ami ta famia di nan. Awor mi sa cu nan ta completamente otro di nos. Tur mi famia semper a ocupa un puesto secundario, pero nan si ta rico. Mi no mester a cuminza nunca cu e cos ey".

E ta sigui.